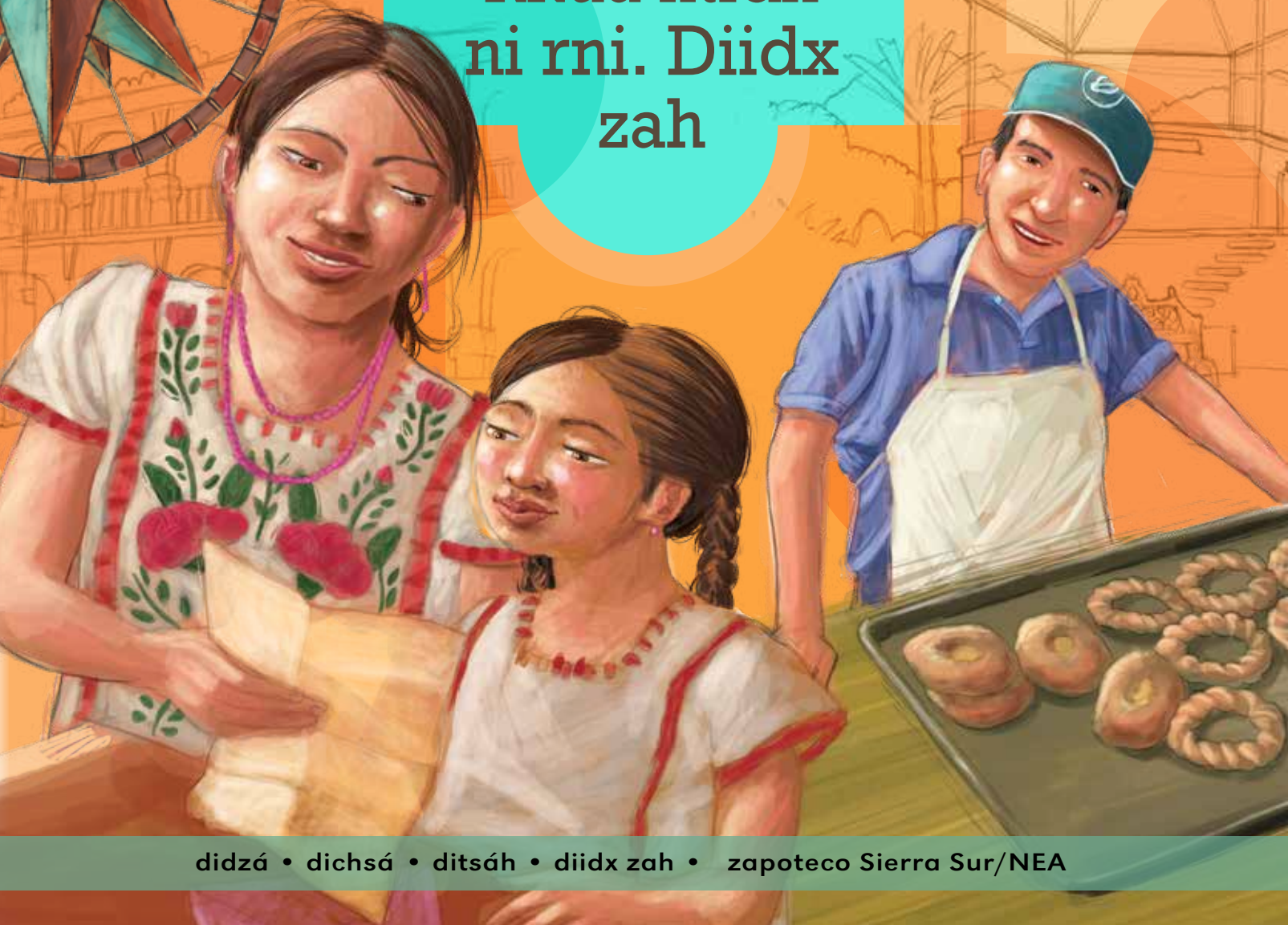


# Uso la lengua escrita. Zapoteco Sierra Sur/NEA

Rkua xtidx  
ni rni. Diidx  
zah





Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación  
para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría de juegos para la lengua indígena  
Elisa Vivas Zúñiga  
Guillermina Duarte Hernández  
Rita Fernández Díaz  
Miguel Angel Recillas González  
Ana Isabel Jacinto Hernández  
Oscar Tlalmis Jiménez

Adaptación para la población hablante en  
lengua zapoteco Sierra Sur/NEA  
Ansberto González Reyes

Asesoría académica  
Guadalupe Águila Moreno

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Revisión de la escritura en lengua zapoteco  
Sierra Sur/NEA  
Nicasio Martínez Miguel

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Eliseo Brena Becerril

Diseño e ilustración de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño y diagramación  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Mario Vázquez Varas  
Jorge Nava Rodríguez

Ilustración de interiores  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Ernesto Arce Ortega  
Pamela Saavedra Hernández  
Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Vanessa Hernández Gusmão  
Ismael David Nieto Vital  
Nora Millán Jaramillo

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco  
Pedro Hiriart y Valencia  
Juan Manuel Juárez Reyes

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar* del MEVyT.

*Uso la lengua escrita.* Zapoteco Sierra Sur/NEA. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2015 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

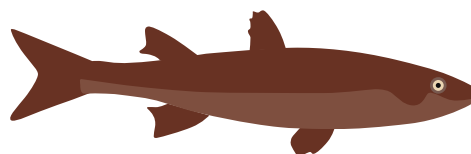
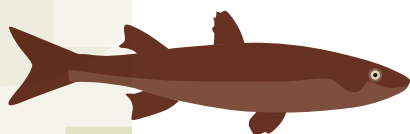
Impreso en México

# Ni ziääd loh gi'ch re / Índice



Loh gi'ch  
Página

<b>Zekre nak gi ch re</b> .....	5
<b>Presentación</b> .....	6
<b>Parte I. Fortalecimiento del español</b> .....	7
<b>Juego 1</b> Destrabalengüemos el trabalengüero .....	8
<b>Juego 2</b> Encuentra las constelaciones .....	9
<b>Juego 3</b> La pesca .....	11
<b>Juego 4</b> ¿Con cuál va? .....	12
<b>Juego 5</b> Encuentra la llave .....	13
<b>Juego 6</b> Descifra lo que quiso decir .....	15
<b>Juego 7</b> Cambiando estrofas .....	16
<b>Juego 8</b> En busca del fuego .....	17
<b>Juego 9</b> Somos lo que creemos .....	18
<b>Juego 10</b> ¿Cómo se dice? .....	19
<b>Juego 11</b> Buscando familias .....	20
<b>Juego 12</b> Transformando palabras .....	23
<b>Soluciones Parte I</b> .....	24



# Ni ziääd loh gi'ch re / Índice

<b>Ni rak chop xkuaa/ Parte II</b> .....	29
<b>Ni rak 13 giäl gi't</b> Bdxit psnaa laadxal ria ni sak ni rnii loh tohb gi'ch .....	31
<b>Juego 14</b> Memorama de datos en los documentos ..	33
<b>Ni rak 15 giäl gi't</b> Bdxit psnaa laadxal xdaloh dxiin ni ruun mniet .....	35
<b>Juego 16</b> Memorama de oficios .....	37
<b>Ni rak 17 giäl gi't</b> Mod ni rbetsää xchiin mniet .....	39
<b>Juego 18</b> El orden de las cosas .....	41
<b>Ni rak 19 giäl gi't</b> ¿Chu la ni dzugieyn xtiidx? .....	42
<b>Juego 20</b> ¿De qué producto se trata? .....	44
<b>Ni rak 21 giäl gi't</b> Diidx ni ka ngä'ch .....	46
<b>Juego 22</b> Las palabras escondidas .....	47
<b>Ni rak 23 giäl gi't</b> Deb ga diidx ni ka ngä'ch .....	48
<b>Juego 24</b> La palabra invisible .....	49
<b>Ni rak 25 giäl gi't</b> Tsana rkaa traz .....	50
<b>Juego 26</b> Zurciendo sílabas .....	51
<b>Ni rak 27 giäl gi't</b> Nde guun mniet zek yok loxdoo behn ni pchehb gok .....	52
<b>Juego 28</b> Buscando la imagen perdida .....	53
<b>Ni rak 29 giäl gi't</b> Ntsääy ro' nak lad ni raa nehz re .....	54
<b>Juego 30</b> El laberinto de los paskoleros .....	55
<b>Ni rak 31 giäl gi't</b> Pkiid ria diidx re zek nii na .....	56
<b>Juego 32</b> La vestimenta xilocuautlense .....	57
<b>Ni rak 33 giäl gi't</b> Tsääl y lli'n behn ni nak wihdx ya' .....	58
<b>Juego 34</b> El descubrimiento del maíz .....	59
<b>Ni rak 35 giäl gi't</b> Kayakdiil mim .....	60
<b>Juego 36</b> Crucigrama de Todos Santos .....	61
<b>Zekre riee xnehz ria ni beel. Ni rak chop xkuaa/</b> <b>Soluciones Parte II</b> .....	62

# Zekre nak gi'ch re



**G**i'ch ni win re ziädni na xdaloh giäl gi't. Ria nde zuul gan kuäxneezala gunnil dxiin xkiäl rieenal. Nu xdiah! mod ni guul gan kuäxneezal ria giäl gi'ta. Nu ze' lad ni rkiin guul dibuh o lad ni loollal kuaal diidx ni kaihd dehb kaa o kuäxneezal diidxa y gal lina wen ka goka.

Gi'ch ni win re goka guuna wen seed ral xtiidxal y diidx xtil tsana kital loh na, giäl gi't ni guun yudar luuy gakbeel wen nak riop diidxa.

Nak yääl laadxal ni sak maz laa na nak, kit laadxal deb ni kayuul ria ni rkiin guul loh gi'cha.

**¡Bdxit y pkit laadxal!**

# Presentación



**E**ste folleto contiene una serie de juegos que podrás resolver con la ayuda de tu imaginación. Existen diferentes formas de resolverlos, por ejemplo, tendrás que dibujar, completar palabras, ordenarlas, y utilizar siempre tu observación.

Este folleto tiene el propósito de desarrollar el aprendizaje de tu lengua y del español por medio de diversos juegos que te ayudan a reflexionar sobre ambas lenguas.

Recuerda que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrutes lo que haces.

**¡Juega y diviértete!**

# Parte

# 1

## Fortalecimiento del español



## Juego 1. Destrabalengüemos el trabalengüero

**Instrucción:** Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas, si lo haces ganas.

Pancha plancha  
con cuatro planchas.  
¿Con cuántas planchas  
plancha Pancha?

Compré pocas copas,  
pocas copas compré;  
como compré pocas copas,  
pocas copas compré.

El que poco coco come,  
poco coco compra;  
el que poca capa se tapa,  
poca capa se compra.  
Como yo poco coco como,  
poco coco compro,  
y como poca capa me tapo,  
poca capa me compro.

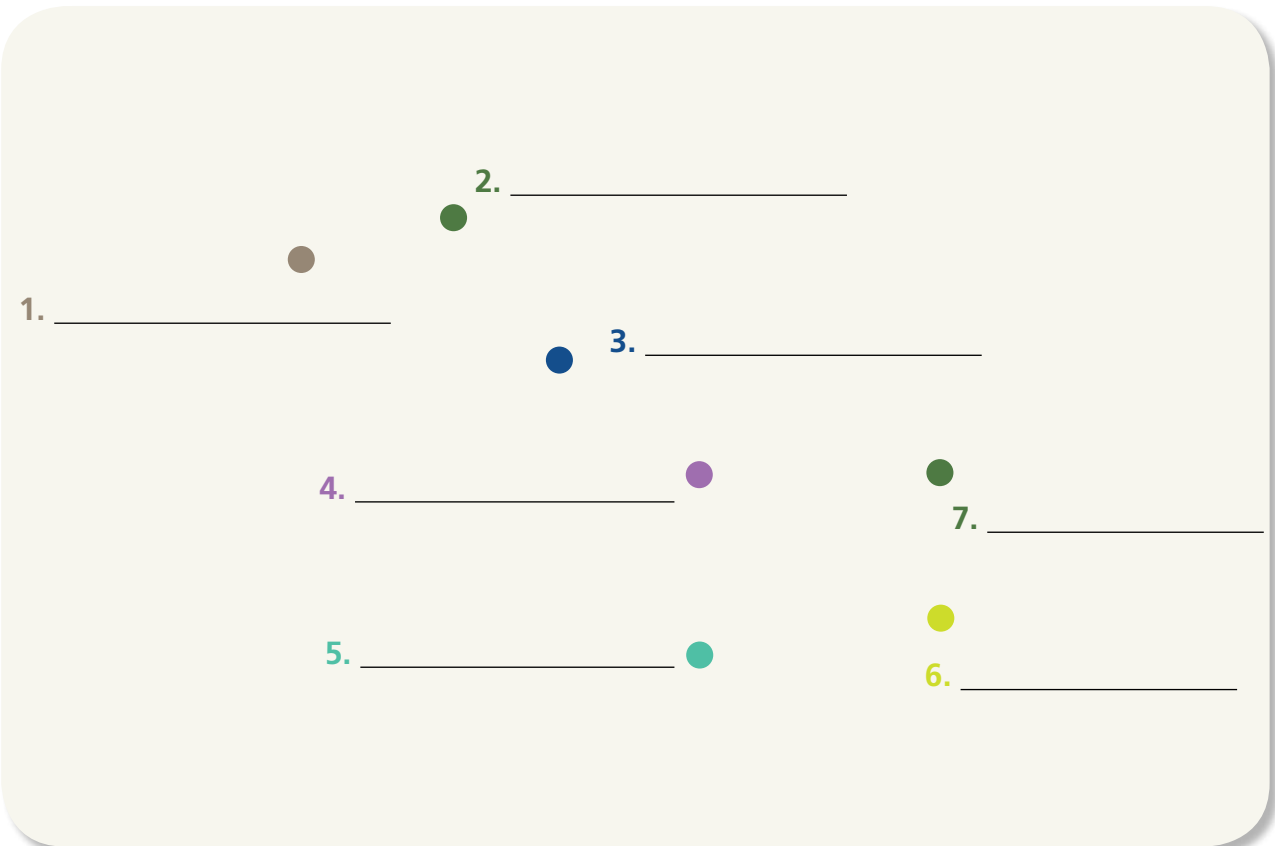
El amor es una locura  
que ni el cura lo cura,  
y si el cura lo cura,  
es una locura del cura.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto,  
si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,  
qué disgusto se va a dar mi gusto  
al saber que tu gusto  
no gusta del gusto que gusta mis gusto.

## Juego 2. Encuentra las constelaciones

**Instrucción:** Lee las frases y une con una línea las que conjuguen el verbo ser, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos), y descubre la constelación Osa Mayor.

1. Yo soy inteligente.
2. Tú eres amigable.
3. Él es trabajador.
4. Ella es profesora.
5. Nosotros somos amigos.
6. Ustedes son desconfiados.
7. Ellos son alegres.



**Instrucción:** Ahora une las frases que conjuguen el verbo estar, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros y ustedes), y descubre la constelación Cáncer.

1. Yo estoy asombrado.
2. Tú estás feliz.
3. Él está contento.
4. Ella está bonita.
5. Nosotros estamos sentados.
6. Ustedes están perdidos.

5. \_\_\_\_\_



2. \_\_\_\_\_



1. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_



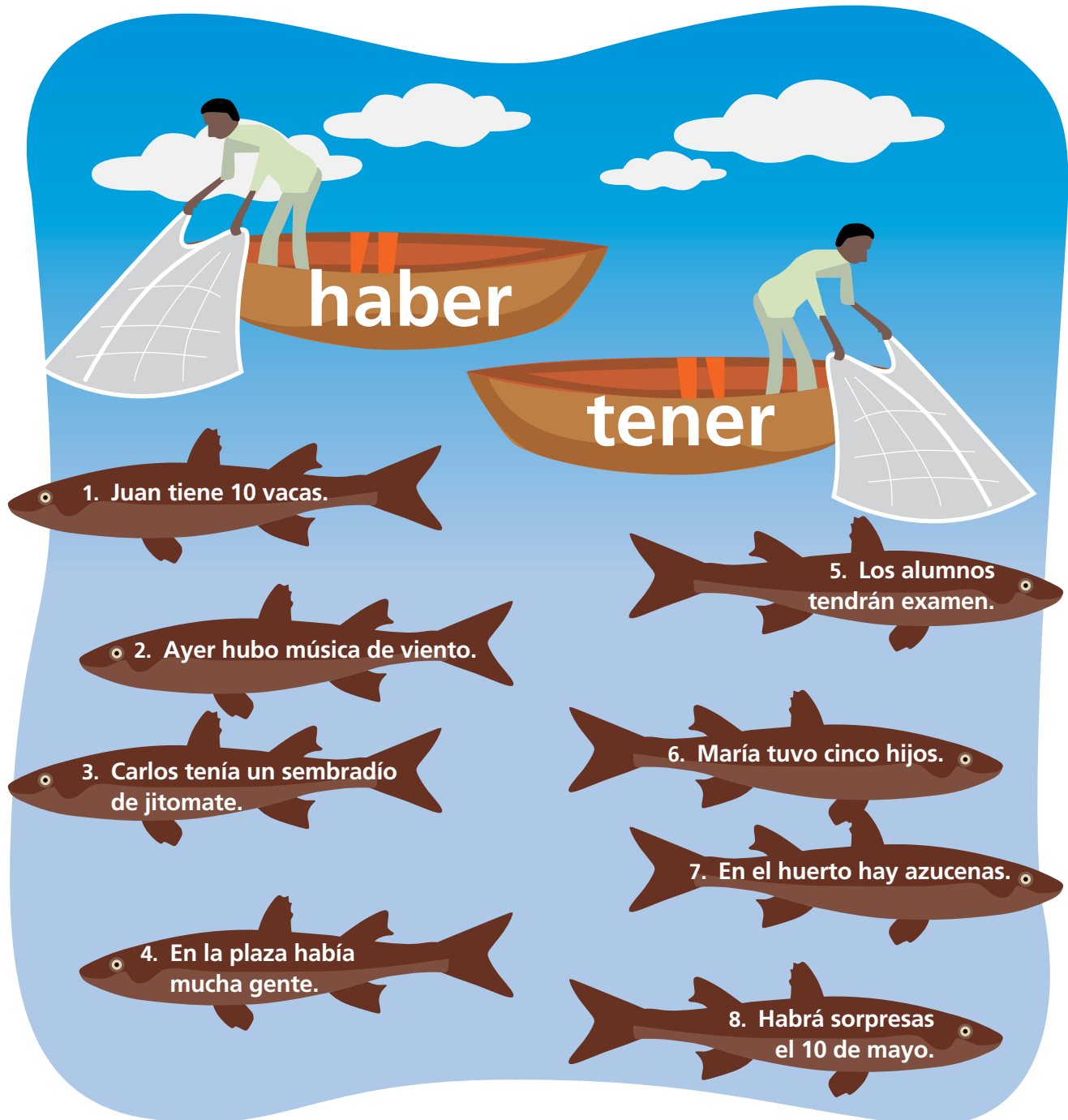
3. \_\_\_\_\_



4. \_\_\_\_\_

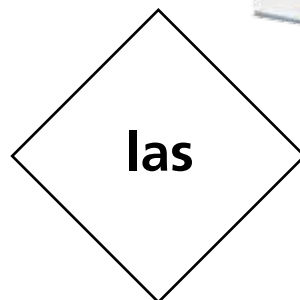
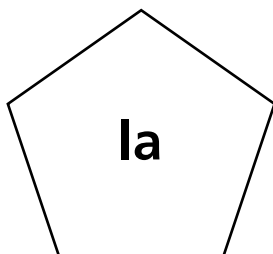
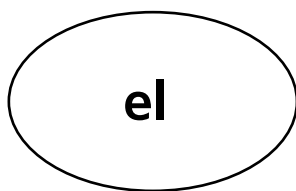
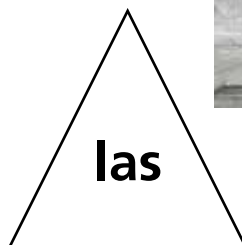
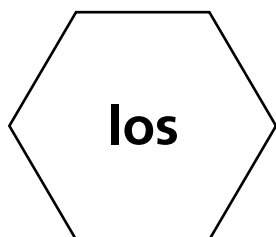
### Juego 3. La pesca

**Instrucción:** Une con una línea los peces a la red del pescador de acuerdo con las palabras **haber** o **tener**.



## Juego 4. ¿Con cuál va?

**Instrucción:** Lee las palabras y únelas con la imagen correcta. Ten cuidado de no cruzar las líneas.



## Juego 5. Encuentra la llave

**Instrucción:** Busca la llave que contiene la palabra que completa el enunciado correctamente y enciérrala con un círculo.

**1**

El caballo caminó  
y se dirigió  
\_\_\_\_\_  
el río.

**2**

Compré este  
vestido \_\_\_\_\_  
mamá.

**1**

hacia  
hasta

**2**

para  
por

3

Dejé los lentes  
\_\_\_\_\_ la  
mesa.



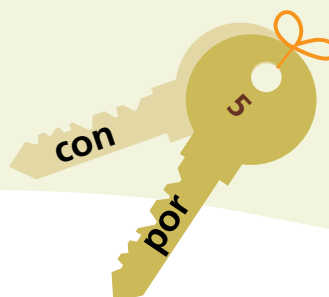
4

Mi trabajo está  
\_\_\_\_\_ mercado.



5

La caña no se  
puede cortar  
\_\_\_\_\_ el cuchillo.



## Juego 6. Descifra lo que quiso decir

**Instrucción:** Lee los textos y escribe el significado de las palabras que están en negritas en el cuadro de abajo.

¡**Vaya valla** que saltó el caballo bayo!  
El **aya** hallaba bayas debajo del **haya**.  
Vaya con la **baya** del haya que se **halla** allá en la valla.

(original de Nacho Guillén)

Juan **tuvo** un tubo, pero el tubo que tuvo se le rompió.  
Y para recuperar el tubo que tuvo, tuvo que comprar un tubo igual al **tubo** que tuvo.

vaya

valla

baya

aya

haya

halla

tuvo

tubo

## Juego 7. Cambiando estrofas

(Canto a mi pueblo)

**Instrucción:** Lee cada una de las siguientes estrofas y observa las palabras que están en negritas. De la columna del centro, elige las palabras que consideres adecuadas para sustituirlas y escribe la nueva estrofa en las líneas de la derecha.

1. Hoy canto a mi pueblo porque en él <b>nacieron</b> mis primeros sueños y el sol de sus cerros me vio <b>crecer</b> .	comieron surgieron creer correr	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	--	-------------------------------

2. Tierra bendita, donde mis padres <b>crecieron</b> al nacer el día, también a mí me viste <b>correr</b> .	nacieron bebieron comer crecer	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	---	-------------------------------

3. Mi pueblo, al <b>pasar</b> por tu cielo, el azul crece en mis ojos, y tus nubes a mí también me enseñaron a <b>pintar</b> .	caminar andar bordar soñar	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	-------------------------------------	-------------------------------

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Juego 8. En busca del fuego

(El principio del fuego)

**Instrucción:** Observa las imágenes y completa los enunciados con las palabras que están del lado derecho.

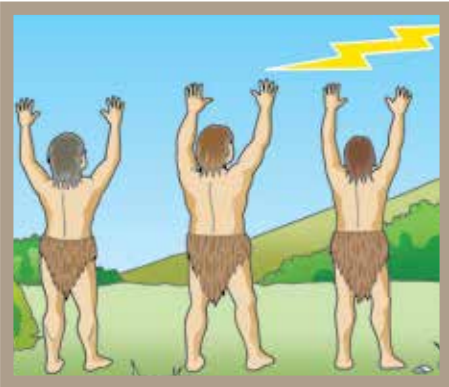


1. El gorrión vio

\_\_\_\_\_  
brasas adentro de  
una cueva.

pocas

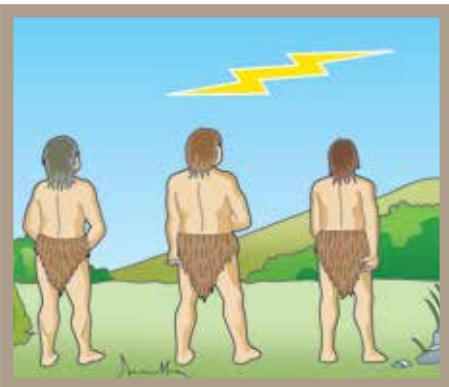
muchas



2. \_\_\_\_\_  
donde entraron es  
mi casa.

Ahí

Acá



3. Bueno, les voy a  
dar el fuego, pero  
no \_\_\_\_\_.

allá

aquí

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Juego 9. Somos lo que creemos

(La víbora y la iguana)

**Instrucción:** Enumera en el paréntesis las palabras en el orden adecuado y escribe el enunciado correctamente.

1.            es            La            ponzoñosa            serpiente  
          (    )            (    )            (    )            (    )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

2.            iguana            La            asomaba            se  
          (    )            (    )            (    )            (    )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

3.            se            hombre            cayó            El  
          (    )            (    )            (    )            (    )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

4.            El            espantó            se            campesino  
          (    )            (    )            (    )            (    )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Juego 10. ¿Cómo se dice?

(La zorra y el cuervo)

**Instrucción:** Lee los enunciados y en el paréntesis escribe la letra del enunciado correcto.

- a) El cuervos encaramado en los árbol. (    )
- b) El cuervo encaramado en el árbol. (    )
- c) La zorra es un animal muy astuto. (    )
- d) La zorra es una animal muy astuta. (    )
- e) El zorra y la cuervo comieron el queso. (    )
- f) La zorra y el cuervo comieron el queso. (    )
- g) El cuervo fue engañado por la zorra. (    )
- h) El cuervo fue engañado por el zorra. (    )

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Juego 11. Buscando familias

(Las viviendas seris)

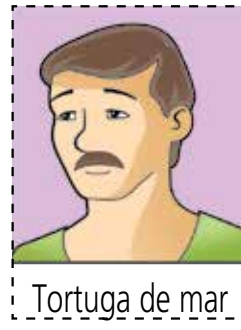
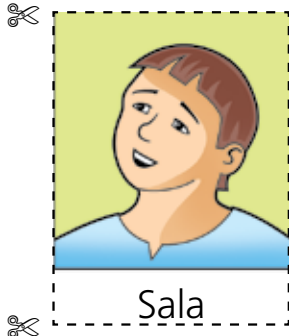
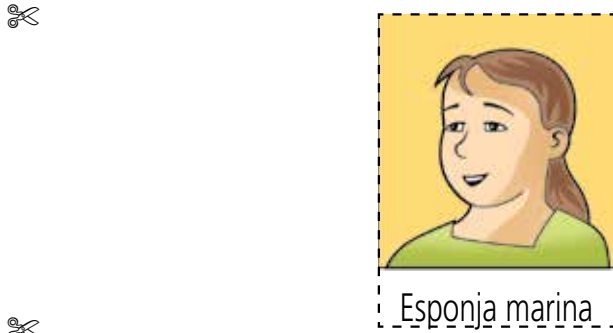
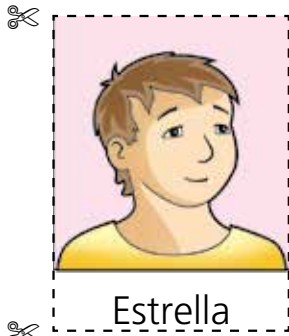
**Instrucción:** Lee el nombre de cada familia y de cada persona en la siguiente página. Después recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.

Familia: **Cielo**

Familia: **Mar**

Familia: **Árbol**

Familia: **Casa**



Continúa con las actividades del Libro del adulto.



## Juego 12. Transformando palabras

(Los dos compadres)

**Instrucción:** Lee el fragmento de la lectura “Los dos compadres” y copia en los cuadros de abajo las palabras que están en negritas, según los ejemplos. En la columna de la derecha escribe una nueva palabra a partir del verbo o sustantivo.

Elas se ponen de acuerdo en **golpear** a sus maridos y correrlos de la casa, sin **preguntar** la **razón** del por qué llegaron tarde. Éstas golpean y echan de la casa a los dos compadres; los compadres se van a una cantina para **ahogar** sus **penas** y se ven inmersos en una **pelea** que finalmente los lleva a la **cárcel**, donde son acusados de **consumir** drogas. Las mujeres se enteran y buscan la forma de liberarlos.

Usa  
las  
palabras  
nuevas

Verbos	Nueva palabra
<b>Consumir</b>	Consumo o Consumidor

Sustantivos	Nueva palabra
<b>Cárcel</b>	Encarcelar

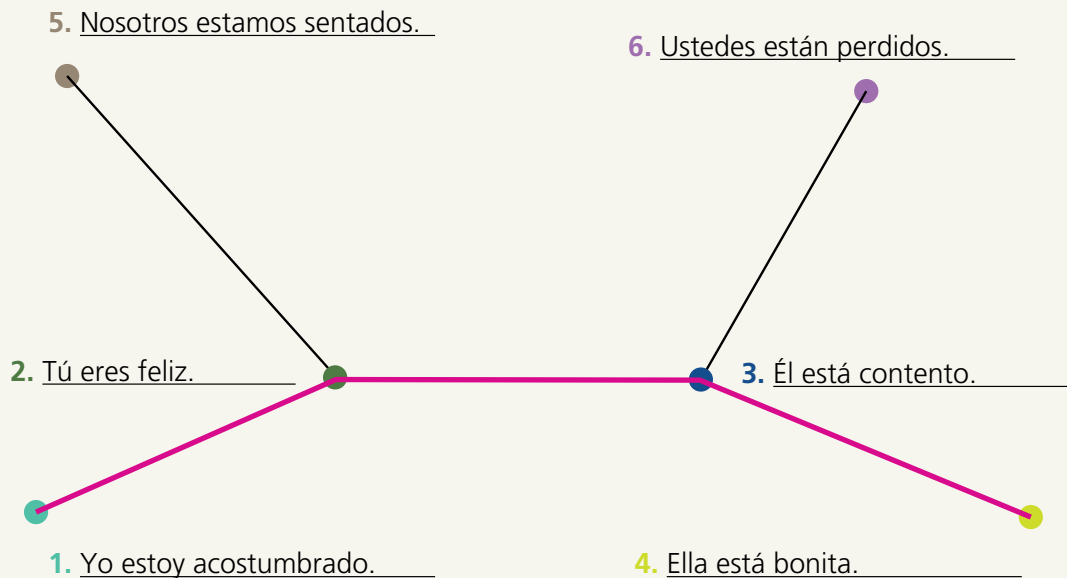
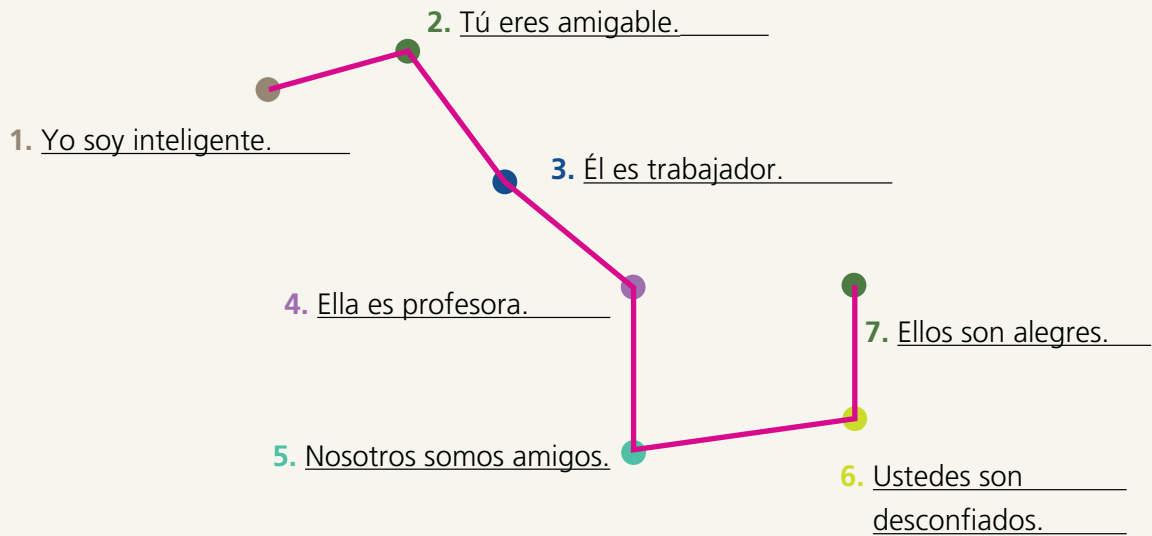
Continúa con las actividades del Libro del adulto.

# Soluciones. Parte 1

## Juego 1.

No requiere solución

## Juego 2.



### Juego 3.

Haber: 2, 4, 7, 8

Tener: 1, 3, 5, 6

### Juego 4.

**El** gato blanco

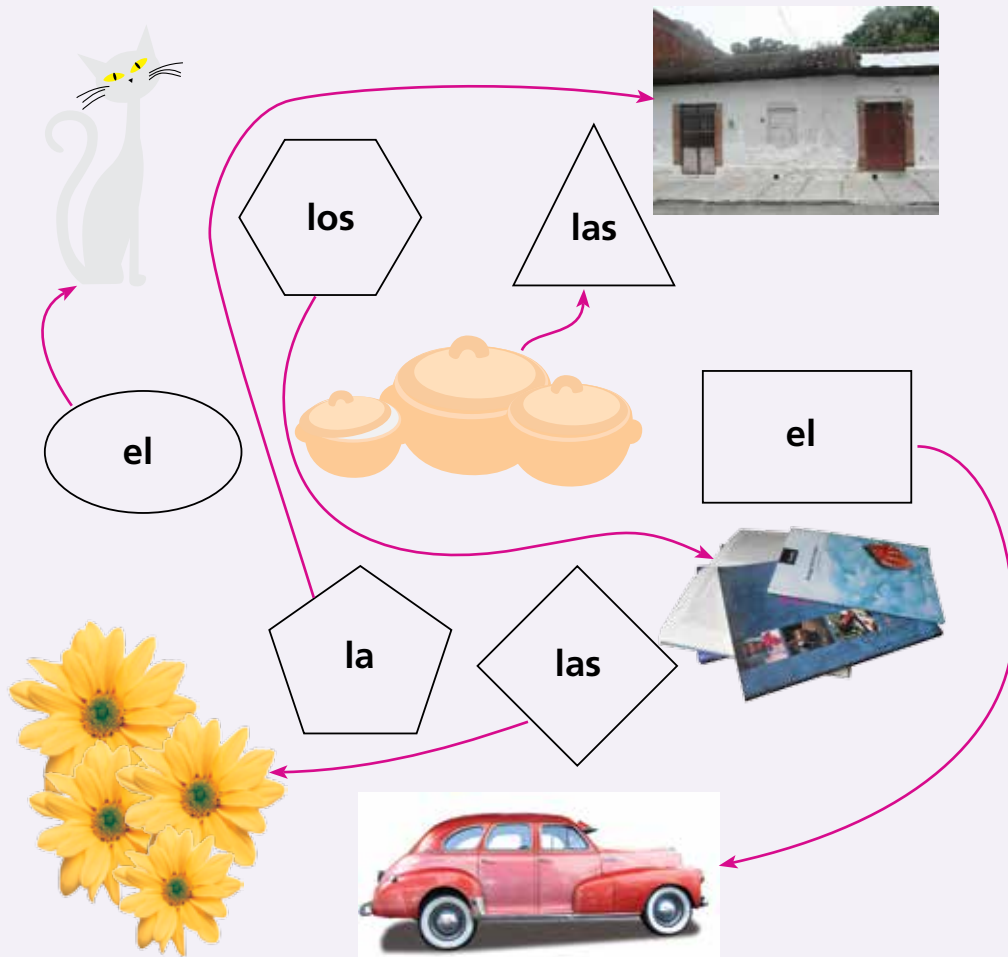
**Las** ollas de barro

**Los** libros

**El** carro rojo

**La** casa vieja

**Las** flores amarillas



## Juego 5.



## Juego 6.

**Vaya:** Palabra que indica sorpresa.

**Valla:** Línea de estacas que sirve de defensa o protección.

**Baya:** Tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.

**Aya:** Persona encargada de la crianza y educación de un niño.

**Haya:** Árbol de tronco grueso cuyo fruto es el hayuco.

**Halla:** Del verbo hallar.

**Tuvo:** Del verbo tener.

**Tubo:** Objeto cilíndrico abierto por ambos lados.

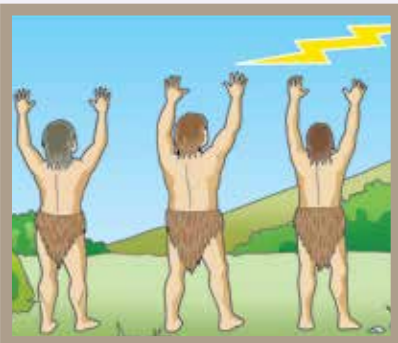
## Juego 7.

1. **Nacieron**/surgieron  
**crecer**/correr
2. **Crecieron**/nacieron  
**correr**/crecer
3. **Pasar**/caminar  
**pintar**/soñar

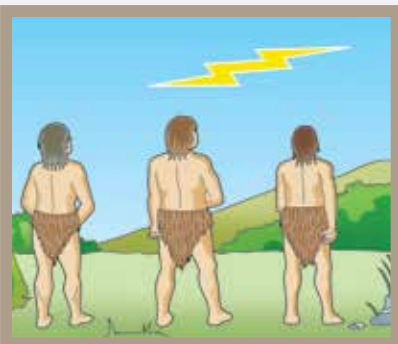
## Juego 8.



1. El gorrión vio  
    muchas brasas  
    adentro de una  
    cueva.



2. Ahí  
    donde entraron es  
    mi casa.



3. Bueno, les voy a  
    dar el fuego, pero  
    no aquí.

## Juego 9.

1. La serpiente es ponzoñosa.
2. La iguana se asomaba.
3. El hombre se cayó.
4. El campesino se espantó.

## Juego 10.

b), c), f), g)

## Juego 11.

Esponja marina, Tortuga, Estrella de mar — Mar  
 Ramas, Hojas, Tronco — Árbol  
 Comedor, Sala, Cocina — Casa  
 Estrella, Luna, Sol — Cielo

## Juego 12.

Verbos	Nueva palabra
<b>Consumir</b>	Consumo o Consumidor
Golpear	Golpe/golpeador
Preguntar	Pregunta
Ahogar	Ahogado

Sustantivos	Nueva palabra
<b>Cárcel</b>	Encarcelar
Razón	Razonar
Penas	Penar
Pelea	Pelear

Parte

2

**Ni rak chop  
xkuaa**





## Ni rak 13 giäl gi't. Bdxit psnaa laadxal ria ni sak ni rnii loh tohb gi'ch

**Ni ndzääb guul:** Ptiuu ria giche'tin re zek pchiiba tohb ze' ptasloh na, loll zek bdxit pchirieh na chop ga chop ga na, lad ni dxäl tas zal sa' na.

Re nu behn	Juárez 11	¿Llina ba pchinia behn?	Ba pchinia behn	Xnumbr behn
Dxiin ni ruun behn	Behn ni rsaa yu'	Re gok behn ptoo	Pátzcuaro	3412578
Xtiee behn	Rodríguez	Xihz behn	33 ihz	Tsana gok behn ptoo
Lah behn	Ángel	¿Chu behn behn?	Behn México	16 OCTUBR 1983

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.



## Juego 14. Memorama de datos en los documentos

**Instrucción:** Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	Teléfono
Ocupación	Albañil	Lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 de octubre de 1983

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



## Ni rak 15 giäl gi't. Bdxit psnaa laadxal xdaloh dxiin ni nu ruun mniet

**Ni ndzääb guul:** Ptiuu ria giche't in re zek pchiiba tohb ze' ptasloh na, loll zek bdxit pchirieh na chop ga chop ga na, lad ni dxäl tas sa' na.

behn ni rsaa yu'	sement	behn ni rbää min	kask	maistr
bendxa'p ni rsaa laihd	duu	bendxa'p ni ruun komid	tsaa	pizarrón
behn ni ruun dxiin dahñ	mdzäd	behn ni rgu' zah giäl gihd	zah ni ru' giäl gihd	doctor
behn ni rdedloh gihll nga ro yu'	manguer	behn ni rloob	goba'y	xkiib <i>doctor</i> ni rkuadiah behn loxdoon

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.



## Juego 16. Memorama de oficios

**Instrucción:** Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

✂	albañil	cemento	minero	casco	maestra
✂	costurera	hilos	cocinera	sartén	pizarrón
✂	campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor
✂	jardinero	manguera	barrendero	escoba	estetoscopio
✂	✂	✂	✂	✂	✂

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



## Ni rak 17 giäl gi't. Mod ni rbetsää xchiin mniet

**Ni ndzääb guul:** Mna loh ria dibuh re loll zek blooll pkaa lah na loh räyin lad ni rkiin ka ra letr zek nii na.

l \_ r \_ i \_ h

g \_ t \_ ' g \_ i \_

r \_ p e \_

m \_ l \_

l \_ \_ n

y \_ h x \_ l

\_ s \_ u \_



Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.



## Juego 18. El orden de las cosas

**Instrucción:** Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.

c \_ \_ b \_ \_ j \_ \_

m \_ \_ l \_ \_ a j \_ \_ t \_ \_

r \_ \_ p e \_ \_ o

m \_ \_ s \_ \_

c \_ \_ m \_ \_

s \_ \_ ll \_ \_ \_

\_ \_ s \_ \_ u \_ \_ a



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 19 giäl gi't. ǂChu la ni dzugieyn xtiidx?

**Ni ndzääb guul:** Mna loh ria dibuh re y pkaa lah na chu la na, loll zek blää xnehza ni kaa lah na ro' yehz nak letr ni rgiennin dxiin rkaa xtiidx zahnn.



Nde nak lah ria na:

b \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

b \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

b \_\_\_\_\_ r \_\_\_\_\_

b \_\_\_\_\_ s \_\_\_\_\_

ch \_\_\_\_\_ s \_\_\_\_\_

d \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_

g \_\_\_\_\_ ts \_\_\_\_\_

ll \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_

m \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_

m \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_

n \_\_\_\_\_ z \_\_\_\_\_

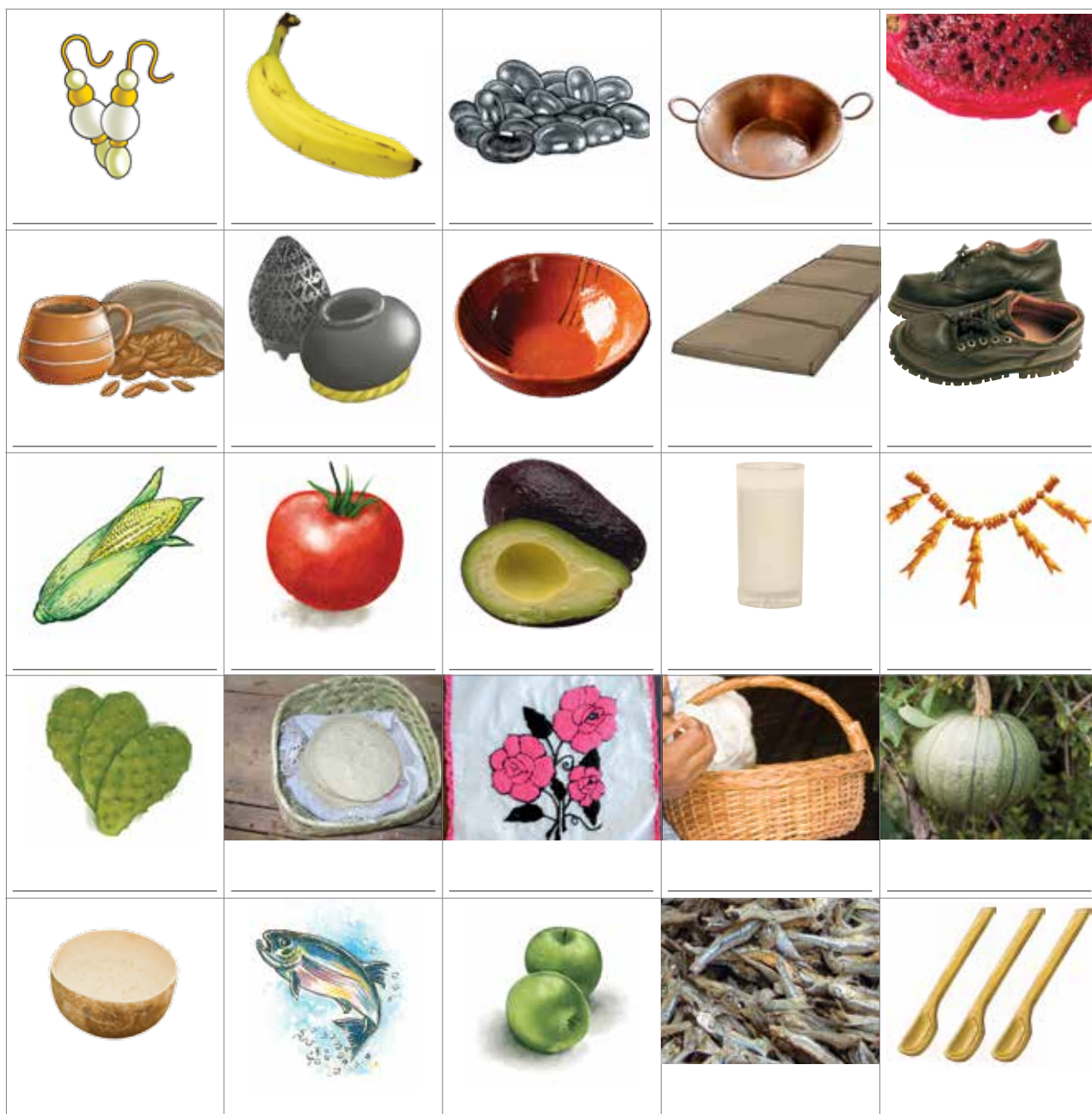
p \_\_\_\_\_ dx \_\_\_\_\_

p \_\_\_\_\_

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been  
ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 20. ¿De qué producto se trata?

**Instrucción:** Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan, después ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto en español, tomando en cuenta las letras que ahí aparecen.



Los productos son:

a \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_

a \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_

b \_\_\_\_\_ m \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ s \_\_\_\_\_

c \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_

e \_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_

f \_\_\_\_\_ z \_\_\_\_\_

g \_\_\_\_\_

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 21 giäl gi't. Diidx ni ka ngä'ch

**Ni ndzääb guul:** Biil ria diidx re loll zek pkaa letr ni rkiin kaa loh diidx ni ka ngä'ch zek nii na.

Lad ni riuhy llob miil la na...

m \_ \_ l \_ \_ n

Lap riopa kuader ni'k rsii mnieta...

\_ a \_ \_ l \_ \_ r \_

Bal ni rak laadxal gaawal bääl go'n o bääl kuch ndzääb chieel...

l \_ d n \_ rd \_ \_ ' b \_ \_ l

Go' xkafeel ptsaa na tsah...

g \_ \_ t x \_ \_ i \_

Bal ni rkiin siil giin, ptio'x y llitia' ndzääb chieel...

l \_ g \_ o'

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 22. Las palabras escondidas

**Instrucción:** Lee el enunciado y completa la palabra oculta.

El lugar donde se muele el nixtamal es el...

m \_ \_ l \_ \_ n \_ \_

El lápiz y el cuaderno se compran en la...

\_ \_ a \_ \_ \_ l \_ \_ r \_ \_ a

Si quieres comer carne de res o puerco, debes ir a la...

\_ \_ a r \_ i c \_ \_ r \_ \_ a

Acompaña tu café con el pan de la...

p \_ \_ \_ a \_ \_ e \_ \_ í \_ \_

Para comprar chile, jitomate y cebolla debes ir a la...

p \_ \_ \_ z \_ \_

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 23 giäl gi't. Deb ga diidx ni ka ngä'ch

**Ni ndzääb guul:** Tsohn diidx re ka na ngä'ch. Nak ni gakbeel liiod kani na, pkaa letr ni rkiin kaa leen ria kuadrina, mna loh kuadr nehz giät lli letr naaz tohb tohb numbra, zek guul gan rree xnehza.

1.

21	16	8	14		11	6	18	20	18		14	10		12	1		13	20	4

14	20	14	10	1		9	10	19	2	1

2.

9	10	19	2		17	15	1		5	12	2		14	1

3.

9	10	3	12		17	4	21	1		16	18	10	9	10	7		14	1		5	8	14

Ria letr ni gunnil dxiin:

1 = a	2 = a'	3 = ä	4 = ah	5 = b	6 = e	7 = ee	8 = eh
9 = g	10 = i	11 = j	12 = l	13 = ll	14 = n	15 = o	16 = p
17 = r	18 = s	19 = t	20 = ú	21 = w	21 = x		

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 24. La palabra invisible

(El rey de Zinacantán)

**Instrucciones:** Descubre en los siguientes versos el nombre del objeto que motivó el tema de la historia, y encierra en un círculo las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escríbela.

Aro luminoso  
nunca antes visto,  
incandescente su brillo  
lo hace un objeto codiciado  
la noche estrellada  
oculta su enorme riqueza



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 25 giäl gi't. Tsana rkaa traz (Xtiidx tras)

**Ni ndzääb guul:** Pkaa tohb X loh ria dibuh re nak gäây mod ni rchaa na tsana rkaa traz.



Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been  
ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 26. Zurciendo sílabas

(El espíritu malo)

**Instrucción:** Une con una línea las sílabas y escribe la palabra que se forma.

se

rui

no

ma

do

che

lo

ñor

señor

Za

se

cre

i

flo

ño

tan

den

gle

ca

ro

sia

do

tlán

cial

Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

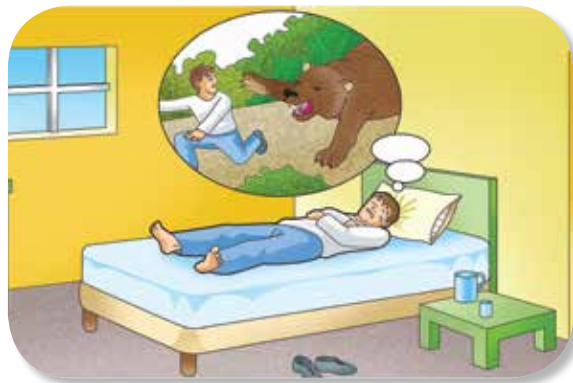
## Ni rak 27 giäl gi't. Nde guun mniet zek yok loxdoo behn ni pchehb gok (Tsana rchehb mniet ruun nis)

**Ni ndzääb guul:** Been tohb räy ni ñaaz ria diidx re riopa xtibuh na tohb tohba.

Tsana rga' mniet giäl gihdx re raka xlia, giäl rak zes, ro'ts xkiäl riehn mniet, rgihn kaxihn mniet...



Behn ni chika' nisa ndzääb ñab behn loh xtios behn lad ni pchehb behn rek gok...



Loh nisa ndzääb zääl behn 12 gram llob, 12 giin, 12 bziaa...



Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 28. Buscando la imagen perdida

(El jaguar castigado)

**Instrucción:** Relaciona con una línea las frases y las imágenes.

Y los monos y los jabalíes  
le lanzaron aguacatillos al  
jaguar.



El Señor del Monte hizo  
nacer cola a los monos  
para que huyeran por las  
ramas.



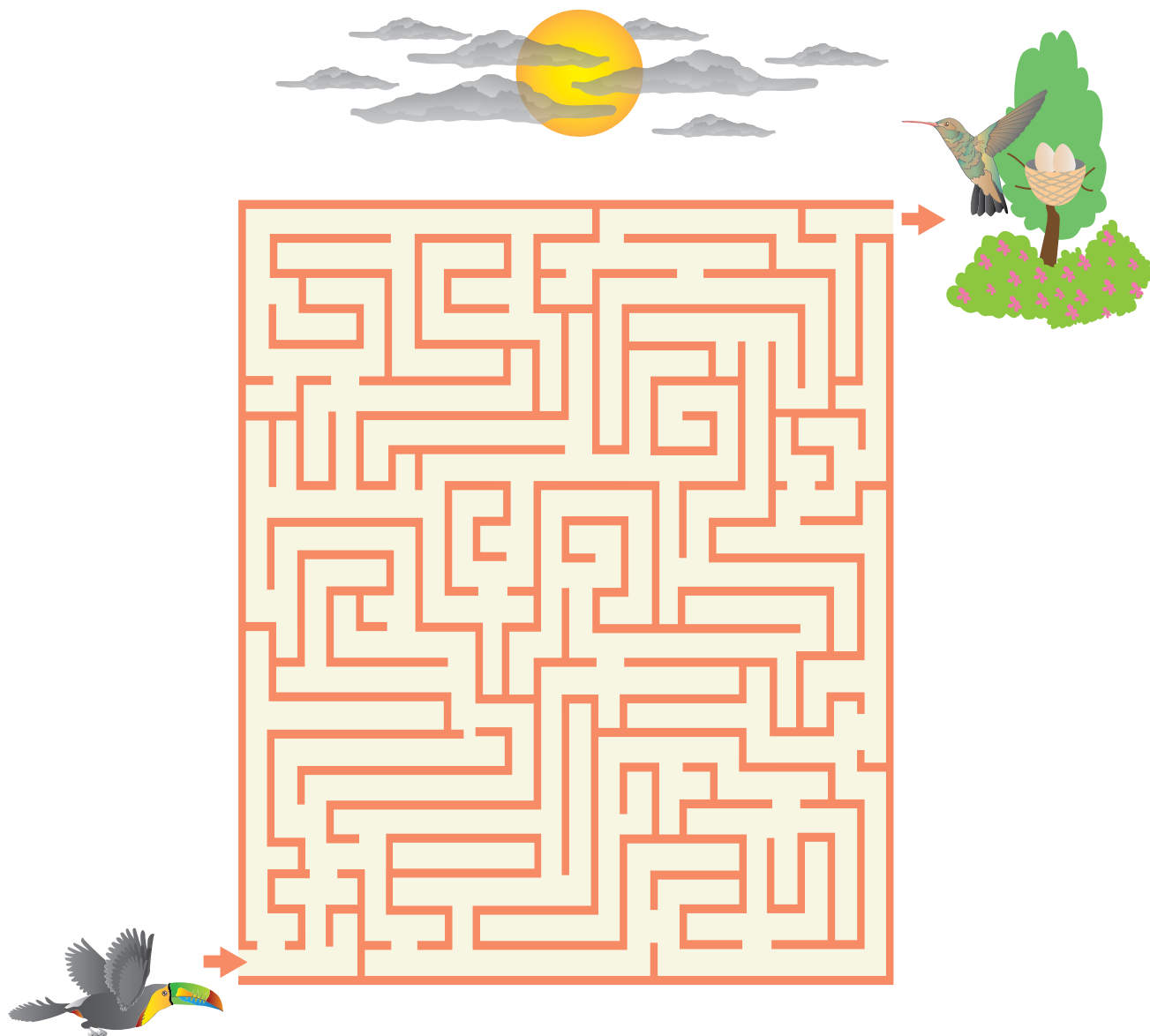
El Señor del Monte era  
quien mandaba en la selva.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 29 giäl gi't. Ntsääy ro' nak lad ni raa nehz re (Tucán)

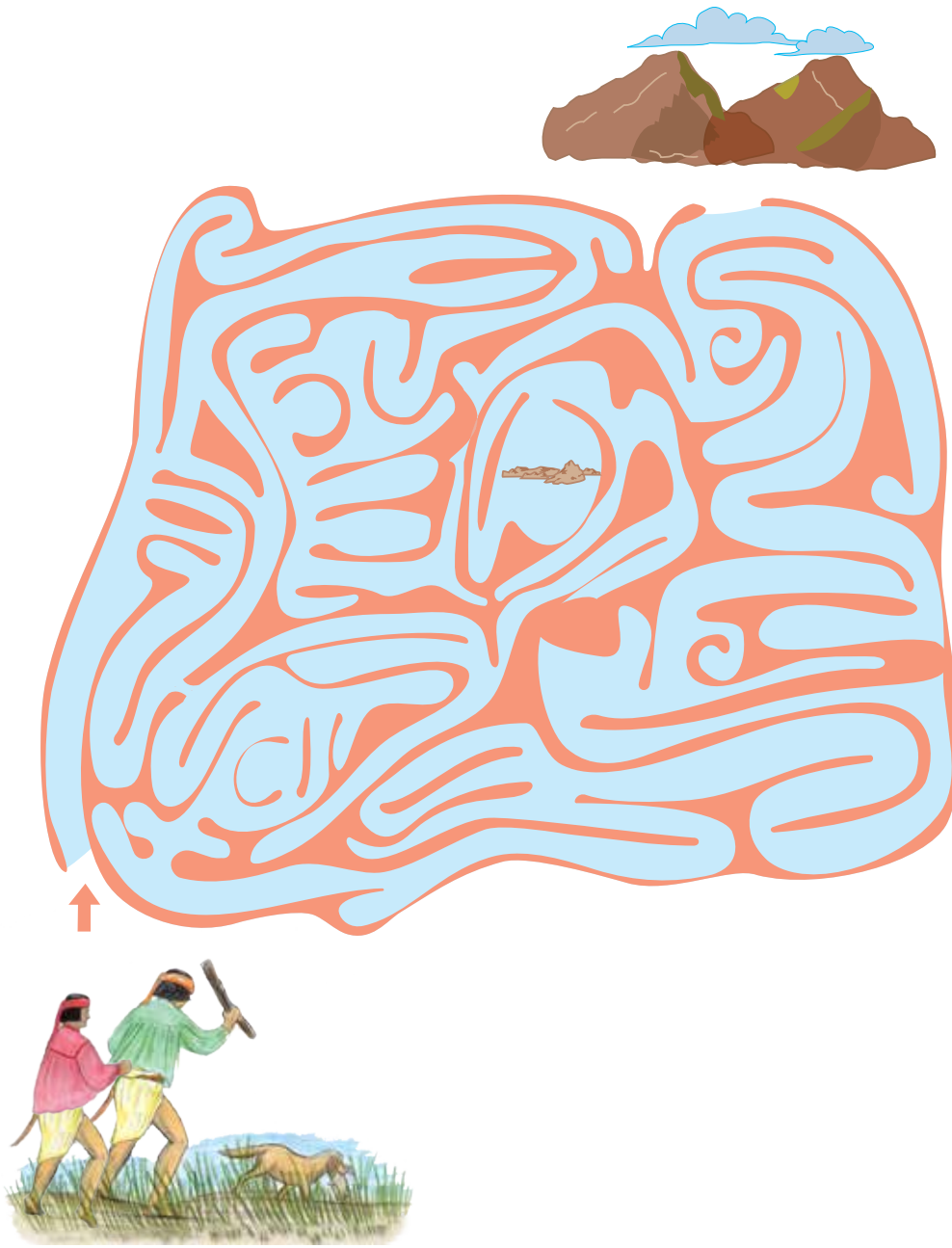
**Ni ndzääb guul:** Been yudar *tucán* re tsaa na lad ni nak xlyuh bloo, bzuh räy nehz ni rkiin ñaaz *tucán*.



Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 30. El laberinto de los *paskoleros* (El origen del mundo)

**Instrucciones:** En el siguiente laberinto ayuda a los *paskoleros* a llegar a la tierra para danzar.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 31 giäl gi't. Pkiid ria diidx re zek nii na (Giehdx Sacalum)

**Ni ndzääb guul:** Been tohb räy ni kiid ria diidx re sa' na zek  
gakbeen ni kanii na.

Sacalum naka diidx ni  
briee loh diidx *maya*,

Yuh nkich re ziädni na  
ni la *calcio*, rak ngiehdx  
mniet ruuna

Ro'k rnii behn nak nehz  
giääl rakxeh

Ria behn giehdx rgu'  
behn giähl y ria yah  
konex,

Gok xeh guaya loh  
xkahya y

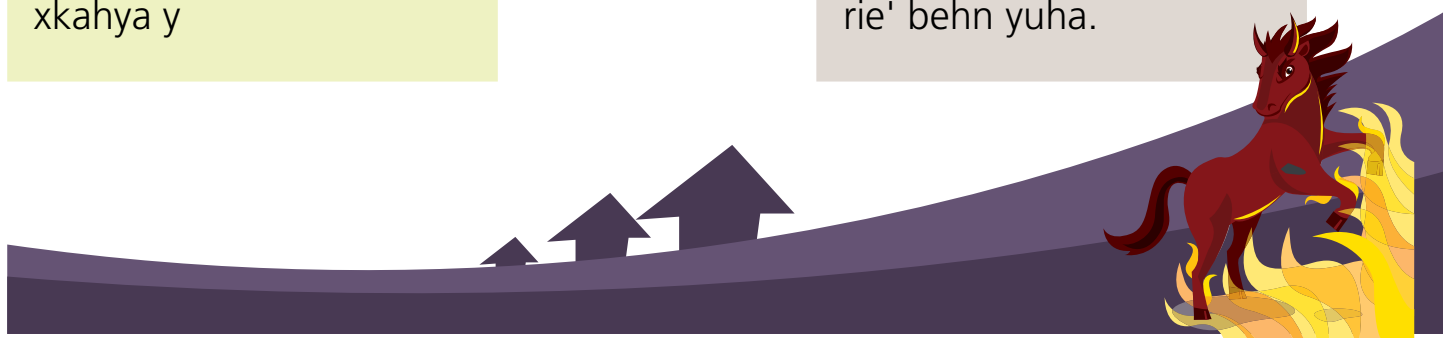
nak gok la rbää behn  
giehdx dohb gieh.

bdxiib ak bengo'a dech  
guaya.

zaloh na "yuh nkich".

"xguay benxiee" loh ria  
bengo'.

zek nehza ria bendxa'p  
rie' behn yuha.

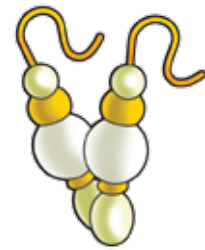


Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been  
ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 32. La vestimenta xilocuautlense

(Historia de la comunidad de Xilocuautla)

**Instrucción:** Con una línea ayuda a cada personaje a buscar la prenda que le hace falta.



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

## Ni rak 33 giäl gi't. Tsääl y lli'n behn ni nak wihdx ya' (Behn ni nak wihdx ya')

**Ni ndzääb guul:** Behn yudar ria behn re kiil behn xchiin behn ni ral ka' behn, been tohb räy ni luuy behn kon nehz ni ñaaz behn zek nak dxaloh sa' behn.



Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 34. El descubrimiento del maíz

(El cuento del pájaro carpintero)

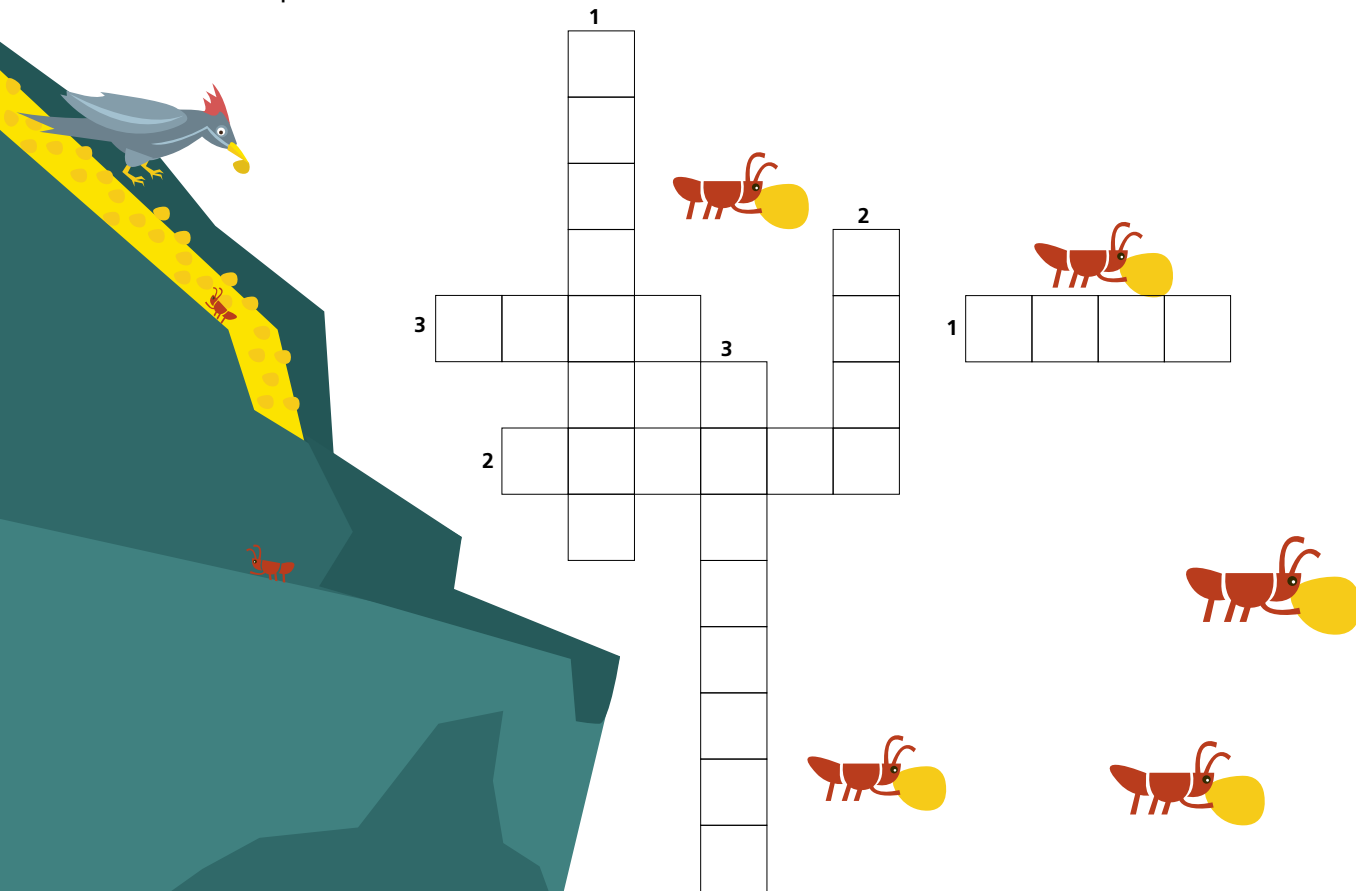
**Instrucción:** Completa el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

### Verticales

1. Las personas que se fueron al monte vieron caminar a unas...
2. Por seguir a las hormigas arrieras llegaron hasta una...
3. Al picar la piedra se cayó y se abrió por donde estaban las...

### Horizontales

1. La persona se cayó y se pegó en la...
2. La persona empezó a sangrar mucho y ahora trae plumas rojas en la...
3. El descubrimiento del...



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

# Ni rak 35 giäl gi't. Kayakdiil mim

(Benjice ni gok bloo y bendxa'p ni gok mim)

**Ni ndzääb guul:** Bdiil lah ria behn y lah ria ze' ni ziääd loh ria lettr ni ngo'ts naaz re loll zek blu' diidxa leen tohb ruedin. Ria diidx re brie na loh kuent ni la "Bengiee ni gok bloo y bendxa'p ni gok mim".

MIM

TUPÁ

DAHÑ

NSES



BEDOX

KUÄ' GIEE

BÄÄ

BLOO

B	S	AA	D	I	T	X	Z	EE	LI	CH	Ä	D	I	K	M	Ñ
R	R	DX	Ñ	I	Y	Ä	X	X	EE	A	B	ÄÄ	E	T	L	S
G	II	G	N	M	I	M	OO	Ñ	Y	N	Y	J	M	W	Ñ	B
J	D	M	S	R	I	Z	D	L	A	K	T	K	EE	D	UU	P
LI	A	AA	EE	P	CH	M	L	Z	B	P	U	LI	E	X	EE	L
EE	H	V	Y	K	N	I	N	S	E	S	P	Ä'	Ñ	Z	X	V
S	Ñ	OO	X	M	EE	Q	T	X	D	R	Á	B	G	Y	T	E
OO	Ñ	T	G	R	R	B	L	OO	O	D	Y	M	I	I	X	K
X	S	UU	N	T	U	K	UU	P	X	B	X	EE	D	J	EE	D
N	D	G	M	OO	O	L	K	L	E	T	Z	T	S	N	Ñ	O

Byok za loh xki'chal ni la Xki'ch behn ni reseed y webid been ria ni rkiin guul loh na.

## Juego 36. Crucigrama de Todos Santos (Día de Muertos)

**Instrucciones:** Completa el siguiente crucigrama colocando las palabras que responden a las preguntas.

### Verticales

1. ¿Qué animal amarró el señor junto con la gallina al altar de su casa?
2. ¿A qué lugar llevó el hombre el guacal con fruta?
3. ¿Adónde se fue el señor el 1 de noviembre?

### Horizontales

1. ¿Qué alimento prepararon las mujeres con la hierba "mafafa"?
2. ¿Qué se abrió cuando el hombre deshierbaba?
3. ¿Qué era del señor la mujer que hizo los tamales junto con las hijas?



Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

# Zekre ríee xnehz ria ni beel.

## Ni rak chop xkuuaa/Soluciones Parte 2

### Ni rak 13 giäl gi't

Llete rkiin ríee xnehz.

### Juego 14

No requiere solución.

### Ni rak 15 giäl gi't

Llete rkiin ríee xnehz.

### Juego 16

No requiere solución.

### Ni rak 17 giäl gi't

estuf, loon, mell, yah xil, roper, largich, gita' giin

### Juego 18

estufa, cama, mesa, sillan, ropero, cobija, molcajete

### Ni rak 19 giäl gi't

bahl, bgaa or, byaa ye'n, bziaa, chokolat, dolbaa git, gibdiah, llibäh, mansan, mnox, niidx, pchih, plad yuh, ptio'x, ptuu, roh, sapat, särgiät, tohb lih la, tsaa roob, xkah café, yex, yuh bahn, zä', dxuhm

### Juego 20

aguacate, aretes, barro, calabaza, canasta de carrizo, cazuela, charales, chocolate, collar de oro, cuchara de madera, Elote, frijol, granos de café, jícara de guaje, jitomate, manzanas, nopales, pescado, pitahaya, plátano, plato de barro, servilletas, tenate, vaso con leche, zapatos

**Ni rak 21 giäl gi't**

molín, papelerí, lad ni rdio' bää, giät xtil, logio'

**Juego 22**

molino, papelería, carnicería, panadería, plaza

**Ni rak 23 giäl gi't**

1.	21	16	8	14		11	6	18	20	18		14	10		12	1		13	20	4
	X	p	eh	n		J	e	s	ú	s		n	i		l	a		Ll	u	ah

14	20	14	10	1		9	10	19	2	1
n	u	n	i	a		g	i	t	a'	a

2.	9	10	19	2		17	15	1		5	12	2		14	1
	g	i	t	a'		r	o	a		b	l	a'		n	a

3.	9	10	3	12		17	4	21	1		16	18	10	9	10	7		14	1		5	8	14
	g	i	ä	l		r	ah	w	a		p	s	i	g	i	ee		n	a		b	eh	n

**Juego 24**

Anillo

## Ni rak 25 giäl gi't



## Juego 26

señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial, iglesia, flotando

## Ni rak 27 giäl gi't

Tsana rga' mniet giäl gihdx re raka xlia,  
giäl rak zes, ro'ts xkiäl riehñ mniet,  
rgihñ kaxihñ mniet...

Behñ ni chika' nisa ndzääb ñab behñ  
loh xtios behñ lad ni pchehb behñ rek  
gok...

Loh nisa ndzääb zääl  
behn 12 gram llob, 12 giin, 12 bziaa...



## Ni rak 28 giäl gi't

Y los monos y los jabalíes  
le lanzaron aguacatillos al  
jaguar.



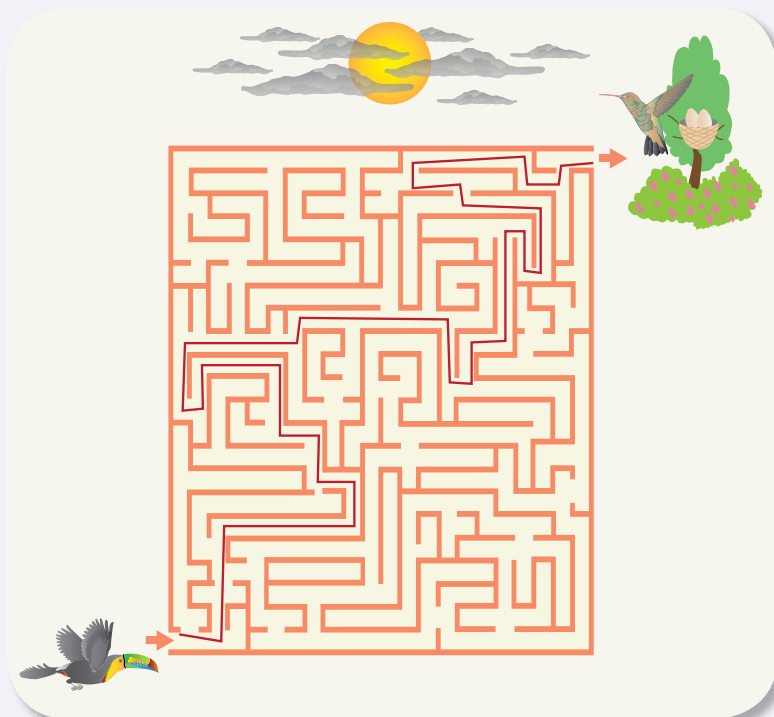
El Señor del Monte hizo  
nacer cola a los monos  
para que huyeran por las  
ramas.



El Señor del Monte era  
quien mandaba en la selva.



## Ni rak 29 giäl gi't



## Juego 30



## Ni rak 31 giäl gi't

Sacalum naka diidx ni  
bree loh diidx *maya*,

Yuh nkich re ziädni na  
ni la *calcio*, rak ngiehdx  
mniel ruuna

Ro'k rnii behn nak neh  
giäl rakxeh

Ria behn giehdxa rgu'  
behn giähl y ria yah  
konex,

Gok xeh guaya loh  
xkahya y

nak gok la rbää behn  
giehdx dohb gieh.

bdxiib ak bengo'a dech  
guaya.

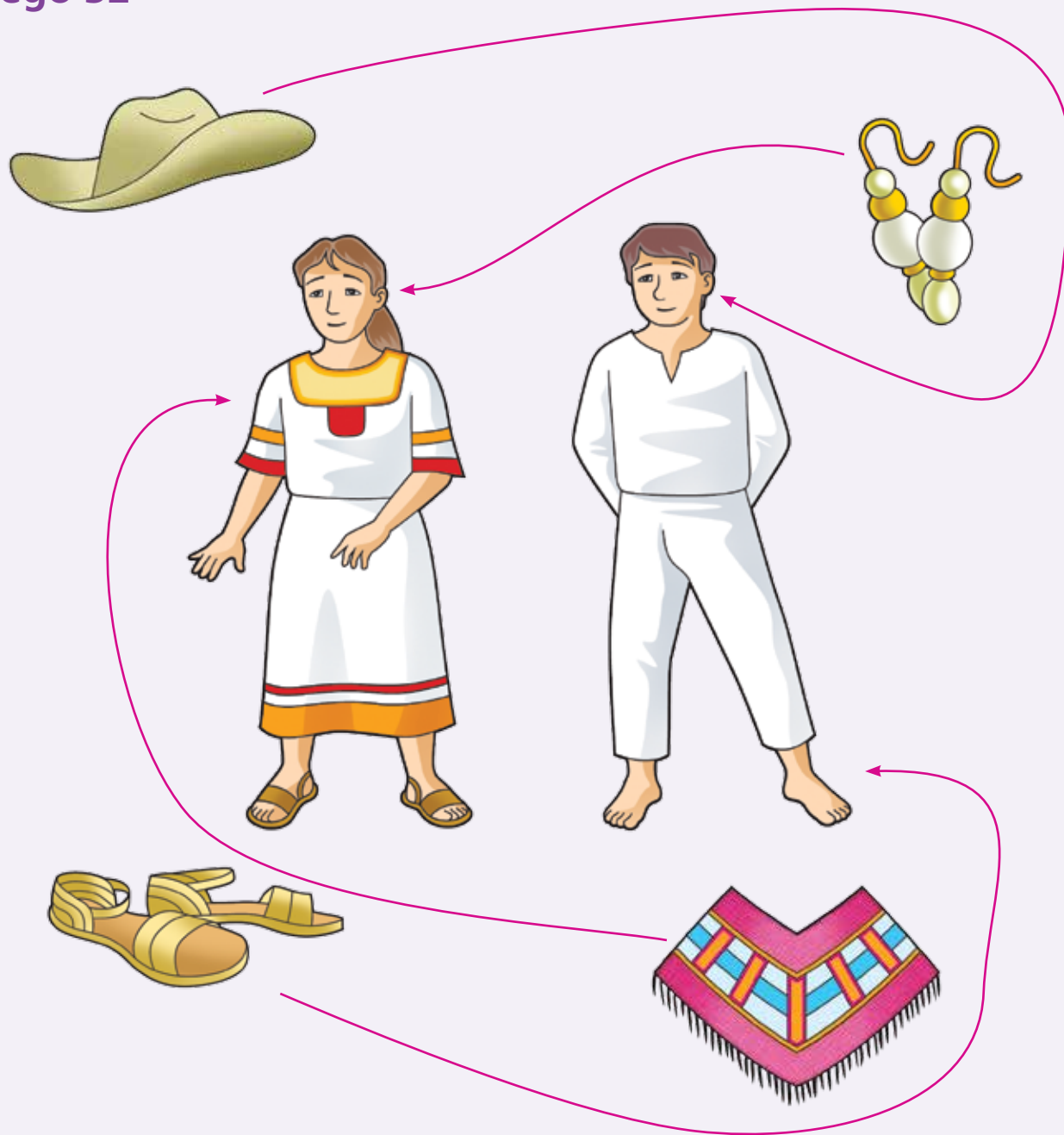
zaloh na "yuh nkich".

"xguay benxiee" loh ria  
bengo'.

zek nehza ria bendxa'p  
rie' behn yuha.



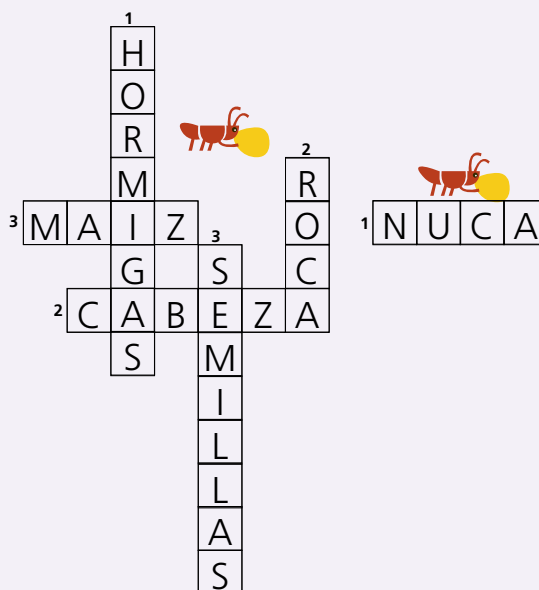
## Juego 32



## Ni rak 33 giäl gi't



## Ni rak 34 giäl gi't



## Ni rak 35 giäl gi't


B	S	AA	D	I	T	X	Z	EE	LI	CH	Ä	D	I	K	M	Ñ
R	R	DX	Ñ	I	Y	Ä	X	X	EE	A	B	ÄÄ	E	T	L	S
G	II	G	N	M	I	M	OO	Ñ	Y	N	Y	J	M	W	Ñ	B
J	D	M	S	R	I	Z	D	L	A	K	T	K	EE	D	UU	P
LI	A	AA	EE	P	CH	M	L	Z	B	P	U	LI	E	X	EE	L
EE	H	V	Y	K	N	I	N	S	E	S	P	Ä'	Ñ	Z	X	V
S	Ñ	OO	X	M	EE	Q	T	X	D	R	Á	B	G	Y	T	E
OO	Ñ	T	G	R	R	B	L	OO	O	D	Y	M	I	I	X	K
X	S	UU	N	T	U	K	UU	P	X	B	X	EE	D	J	EE	D
N	D	G	M	OO	O	L	K	L	E	T	Z	T	S	N	Ñ	O

## Juego 36



[illegible]

[illegible]




**E**ste material está diseñado para que practiques con algunas características de tu lengua y del español, de una forma divertida y amena. Los juegos se relacionan con actividades del Libro del adulto y con algunos textos del Libro de lecturas.

Te invitamos a que realices los juegos y compruebes lo entretenida y divertida que puede ser tu lengua y el español.

**G**i'ch brie xnehza tohb mod nak ni kit laadxal guul ria ni ziääd loh na, ni seedal xdaloh mod ni nak xtiidxal y mod ni nak diidx xtil. Ria giäl gi't ni ziääd loh na, mod ni brie xnehza, nu na brie loh ni ndzäab guun mniet loh gi'ch ni la Xki'ch behn ni reseed y nu za na brie loh ria ni ziääd loh Gi'ch ni rool behn loh.

Tuhñ rñabn lool guul o kital zi'k ni rniil loh gi'cha, zek gakbeel ntsäay ro' nak diidx ni rniil y diidx til.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
NI LEGA RAAD



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

didzá • dichsá • ditsáh • diidx zah • zapoteco Sierra Sur/NEA